

4

Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp

Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 augustus 2000

Convention collective de travail du 30 août 2000

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap.

Mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des services d'aides familiales et d'aides seniors subventionnés par la Communauté germanophone.

HOOFDSTUK I. Juridisch kader

CHAPITRE Ier. Cadre juridique

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en bij toepassing van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector (Belgisch Staatsblad van 27 februari 1997).

Article 1er. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et en application de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand (Moniteur belge du 27 février 1997).

HOOFDSTUK II.

CHAPITRE II.

Toepassingsgebied en omschrijving van de benamingen

Champ d'application et description des dénominations

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en werkgevers van de diensten die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services qui ressortissent à la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors subventionnés par les Communauté germanophone.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.
20 -10- 2000 | 23 -02- 2001

N^o 56.516/ 6/318

Onder "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden verstaan en de werklieden en werksters.

Par "travailleurs", on entend aussi bien les travailleurs masculins et féminins, ouvriers et employés.

Art. 3. Onder "partijen" worden de werkgevers- en vakorganisaties verstaan die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend, en zij die gebonden zullen zijn door de algemeen bindende kracht van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Par "parties", on entend les organisations patronales et syndicales qui ont signé la présente convention collective de travail, et ceux qui seront liés par la force obligatoire de la présente convention collective de travail.

Art. 4. Onder "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG" wordt het fonds verstaan dat opgericht is op basis van de wet van 7 januari 1958 betreffende fondsen voor bestaanszekerheid (Belgisch Staatsblad van 7 februari 1958) en waaraan het beheer van de gezamenlijke opbrengst van de bijdragevermindering wordt toevertrouwd volgens de modaliteiten vastgesteld in het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Art. 4. Par "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG" on entend le fonds instauré sur la base de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (Moniteur belge du 7 février 1958) et auquel la gestion du produit mutualisé de la réduction des cotisations est confiée selon les modalités fixées dans l'arrêté ministériel du 20 mai 1998.

Art. 5. Onder "groepering" wordt verstaan de vrijwillige groepering van verschillende werkgevers die niet individueel kunnen of wensen toe te treden.

Art. 5. Par "groupement" on entend le groupement volontaire de plusieurs employeurs qui ne peuvent ou ne souhaitent pas adhérer à titre individuel.

HOOFDSTUK III.

Vermindering van werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid

Art. 6. In geval van netto-aangroei van de tewerkstelling en van een aangroei van het totale arbeidsvolume, kan de sector een vermindering genieten van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, zoals bepaald in bovenvermeld koninklijk besluit van 5 februari 1997.

CHAPITRE m.

Réduction des cotisations patronales de sécurité sociale

Art. 6. Dans le cas d'un accroissement net de l'emploi et d'un accroissement du volume de travail total, le secteur peut bénéficier d'une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale, comme prévoit l'arrêté royal du 5 février 1997 précité.

Art. 7. De kwartaalopbrengst van deze bijdragevermindering is gelijk aan de dotatie die zal toegekend worden aan het sectoraal fonds, in toepassing van artikel 35, § 5, 3^{de} lid, 1^o van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en van het ministerieel besluit van 4 mei 1999, ter bepaling van de modaliteiten van de storting van de forfaitaire bijdragevermindering, bedoeld in artikel 2, van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, aan de sectorale fondsen van de privé non-profitsector.

HOOFDSTUK IV.

Gesubsidieerde en niet-gesubsidieerde werknemers

Art. 8. In de sector vermeld in artikel 2 zijn er 97 pct. werknemers voor wie de betrokken werkgevers een subsidie ontvangen en 3 pct. werknemers voor wie de werkgevers geen subsidiés ontvangen.

HOOFDSTUK V.

Verbintenis inzake tewerkstelling

Art. 9. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe een bijkomende inspanning voor de tewerkstelling te leveren, zodat er in de sector vermeld in artikel 2 een netto-aangroei van de tewerkstelling is van ten minste de opbrengst van de bijdragevermindering bedoeld in artikel 7 van deze overeenkomst en van het totale tewerkstellingsvolume, vergeleken met de tewerkstelling en met het tewerkstellingsvolume van het overeenstemmende kalenderkwartaal van het refertejaar.

Art. 7. Le produit trimestriel de cette réduction de cotisations est égal à la dotation qui sera attribuée au fonds sectoriel, en application de l'article 35, § 5, alinéa 3, 1^o de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et de l'arrêté ministériel du 4 mai 1999 déterminant les modalités de versement de la réduction forfaitaire, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand, aux fonds sectoriels du secteur non-marchand privé.

CHAPITRE IV.

Travailleurs subsidiés et non subsidiés

Art. 8. Dans le secteur repris à l'article 2, il y a 97 p.c. des travailleurs pour lesquels les employeurs concernés reçoivent un subside et 3 p.c. de travailleurs pour lesquels ces employeurs ne reçoivent pas de subsides.

CHAPITRE V.

Engagement en matière d'emploi

Art. 9. Les parties signataires s'engagent à faire un effort supplémentaire pour l'emploi, de façon à ce qu'il y ait dans le secteur repris à l'article 2, un accroissement net de l'emploi d'au moins le produit de la réduction de cotisations visé à l'article 7 de la présente convention et du volume d'emploi total, comparé à l'emploi et au volume d'emploi du trimestre civil correspondant de l'année de référence.

Voor de toetredingen (aktes tot kandidatuurstelling) die in werking treden na 30 juni 1998, is het referentiejaar het jaar dat voorafgaat aan het jaar van inwerkingtreding van toetreding van de betrokken werkgever.

Pour les adhésions (actes de candidature) entrant en vigueur après le 30 juin 1998, l'année de référence est l'année qui précède l'année d'entrée en vigueur de l'adhésion de l'employeur concerné.

Art. 10. De netto-aangroei van de tewerkstelling, alsook de verhoging van het arbeidsvolume, zoals bepaald in artikel 6 van deze overeenkomst, moet worden gerealiseerd ten belope van maximum 95 pct. op het niveau :

Art. 10. L'accroissement net de l'emploi, ainsi que l'augmentation du volume de travail, comme le stipule l'article 6 de la présente convention, doit être réalisé à raison de 95 p.c. maximum au niveau :

- van de sector omschreven in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- van de dienst die toetreedt tot deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- de groepering van diensten die toetreedt tot deze collectieve arbeidsovereenkomst.

- du secteur repris à l'article 2 de la présente convention collective de travail;
- du service qui adhère à la présente convention collective de travail;
- du groupement de services qui adhère à la présente convention collective de travail.

Art. 11. De netto-aangroei wordt berekend volgens de bepalingen van artikel 4, § 1 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector (Belgisch Staatsblad van 27 februari 1997).

Art. 11. L'accroissement net est calculé suivant les dispositions prévues à l'article 4, § 1er de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand (Moniteur belge du 27 février 1997).

Art. 12. Voor de berekening van de netto-aangroei van het aantal werknemers, wordt het bedrag per kwartaal dat gelijkstaat met de aanwerving van de bijkomende voltijds equivalente werknemer vastgesteld op :

Art. 12. Pour le calcul de l'accroissement net du nombre de travailleurs, le montant par trimestre correspondant à l'embauche d'un travailleur supplémentaire équivalent temps plein est fixé à :

- 318 000 BEF voor een niet-gesubsidieerde werknemer van het administratief of sociaal kader;
- 243 270 BEF voor een basiswerknemer zonder subsidie;

- 318 000 BEF pour un membre du personnel d'encadrement administratif ou social non subventionné;
- 243 270 BEF pour un travailleur de base sans aucune subvention;

- 216 240 BEF voor een **basiswerknemer** zonder subsidie van de **Duitstalige Gemeenschap**.

- 216 240 BEF pour un **travailleur de base** sans subvention de la **Communauté germanophone**.

Art. 13. Wordt niet beschouwd als een **nieuw aangeworven werknemer**, de **werknemer** zoals bepaald in **bovenvermeld koninklijk besluit van 5 februari 1997**.

Art. 13. N'est pas considéré comme **travailleur nouvellement embauché**, le **travailleur** tel que défini par l'**arrêté royal du 5 février 1997** susmentionné.

HOOFDSTUK VI.

Waarborgen inzake besteding van de bijdragevermindering aan de tewerkstelling

CHAPITRE VI.

Garanties en matière d'affectation de la réduction de cotisations pour l'emploi

Art. 14. Bij toepassing van **artikel 6** van het **ministerieel besluit van 20 mei 1998**, **bezorgt** het "Fonds sectoriel **MARIBEL RW-RB-CG**" aan de **Minister van Werkgelegenheid**, aan de **Minister van Sociale Zaken** en aan de **voogdijminister** het verslag **bedoeld** in **artikel 3, § 6** van het **koninklijk besluit van 5 februari 1997** houdende maatregelen ter **bevordering** van de **tewerkstelling** in de **non-profitsector**.

Art. 14. En application de l'**article 6** de l'**arrêté ministériel du 20 mai 1998**, le "Fonds sectoriel **MARIBEL RW-RB-CG**" communique au **Ministre de l'Emploi**, au **Ministre des Affaires sociales** et au **Ministre de tutelle**, le rapport visé à l'**article 3, § 6** de l'**arrêté royal du 5 février 1997** portant des mesures visant à **promouvoir l'emploi** dans le secteur **non-marchand**.

Het **globaal verslag** moet aan de **Ministers** bezorgd worden voor :

Le rapport global doit être transmis aux **Ministres** pour le :

• **30 april** voor het verslag dat **betrekking heeft** op het **tweede halfjaar** van het **afgelopen kalenderjaar**;

• **30 avril** en ce qui concerne le rapport afférent au **deuxième semestre** de l'**année civile écoulée**;

- **30 november** voor het verslag dat **betrekking heeft** op het **eerste halfjaar** van het **lopende jaar**.

- **30 novembre** en ce qui concerne le rapport afférent au **premier semestre** de l'**année civile en cours**.

Het niet naleven van deze bepalingen kan worden beschouwd als een **inbreuk** die **tot sancties** kan **leiden**, zoals bepaald in **artikel 3, § 7** van **bovenvermeld koninklijk besluit van 5 februari 1997**.

Le non-respect de ces dispositions peut être considéré comme une **infraction** qui peut mener à des **sanctions** comme le prévoit l'**article 3, § 7** de l'**arrêté royal du 5 février 1997** précité.

Art. 15. Dit verslag bevat ten minste de volgende gegevens voor elk kwartaal, algemeen, per werkgever en, eventueel, per **groepering** van werkgevers :

- de totale tewerkstelling **uitgedrukt** in aantal tewerkgestelde **werknemers** en in arbeidsvolume voor het referentiekwartaal en voor het betrokken kwartaal, op basis van statistieken **verstrekt** door de **Rijksdienst** voor sociale zekerheid;
- de opbrengst van de **bijdragevermindering** bedoeld in artikel 2, § 1, de besteding **ervan** en het eventuele saldo;
- het aantal **aangeworven** werknemers bij toepassing van **voornoemd koninklijk besluit** van 5 februari 1997;
- de statistieken **betreffende** de kwalificaties, functies en arbeidsregelingen van de werknemers aangeworven bij toepassing van **voornoemd koninklijk besluit** van 5 februari 1997;
- een advies betreffende de **gelijkwaardigheid** tussen kwalificaties en functies, alsook de problemen die zich eventueel hebben voorgedaan.

Indien nodig, is het "Fonds sectoriel **MARIBEL RW-RB-CG**" bevoegd om **aanvullende informatie** te eisen.

Bij het globaal verslag moet een kopie gevoegd worden van de individuele verslagen en adviezen.

Art. 15. Ce rapport contient par trimestre au moins les données suivantes, globalement, par employeur et, le cas échéant, par groupement d'employeurs :

- l'emploi total exprimé en nombre de travailleurs occupés et en volume de travail pour le trimestre de référence et pour le trimestre concerné, sur base de statistiques fournies par l'Office national de sécurité sociale;
- le produit de la réduction de cotisations visée à l'article 2, § 1er, son utilisation et le solde éventuel;
- le nombre de travailleurs recrutés en application de l'arrêté royal du 5 février 1997 précité;
- des statistiques relatives aux qualifications, fonctions et régimes de travail des travailleurs recrutés en application de l'arrêté royal du 5 février 1997 précité;
- un avis relatif à l'**adéquation** entre qualifications et fonctions ainsi que les problèmes éventuellement rencontrés.

Si nécessaire, le "Fonds sectoriel **MARIBEL RW-RB-CG**" est habilité à réclamer des informations complémentaires.

Le rapport global doit être accompagné d'une copie des rapports et avis individuels.

Art. 16. Dit individueel verslag zal worden besproken in de ondernemingsraad of, bij gebreke daarvan, met de vakbondsafvaardiging. Het zal ter goedkeuring ondertekend worden door de werknemersafgevaardigden, of, bij gebreke daarvan, door ten minste twee regionale verantwoordelijken die behoren tot de vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

Het ontbreken van een goedkeuring ontslaat de werkgever of de groepering van werknemers er niet van om voornoemd verslag te bezorgen aan het "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG", samen met een kopie van het advies van de werknemersvertegenwoordigers.

HOOFDSTUK VII.

Deeltijdse werknemers en voltijdse werknemers

Art. 17. Wat de verdeling van de aanwervingen tussen de deeltijdse werknemers en de voltijdse werknemers betreft, is de sector zijn verplichtingen reeds nagekomen, aangezien hij 72 pct. deeltijdse werknemers telt.

HOOFDSTUK VIII.

Planning van de bijkomende aanwervingen

Art. 18. De nieuwe aanwerving en de verhoging van het arbeidsvolume worden gerealiseerd vanaf de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de datum van de betekening bedoeld in artikel 4, § 3 van het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Art. 16. Ledit rapport individuel fera l'objet d'une discussion au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Il doit être signé pour approbation par les délégués des travailleurs, ou, à défaut, par au moins deux responsables régionaux appartenant aux organisations syndicales représentées au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.

L'absence d'approbation ne dispense pas l'employeur ou le groupement d'employeur de transmettre ledit rapport au "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG" en y joignant copie de l'avis des représentants des travailleurs.

CHAPITRE VII.

Travailleurs à temps partiel et travailleurs à temps plein

Art. 17. En ce qui concerne la répartition des embauches entre les travailleurs à temps partiel et les travailleurs à temps plein, le secteur a déjà rempli ses obligations puisqu'il compte 72 p.c. de travailleurs à temps partiel.

CHAPITRE VIII.

Schéma en matière d'embauchés supplémentaires

Art. 18. Les nouveaux engagements et l'augmentation du volume de travail sont réalisés à partir du premier jour du trimestre qui suit la date de la signification visée à l'article 4, § 3 de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998.

De betrokken werkgevers moeten voor het einde van voornoemd kwartaal minimaal 50 pct. van de geplande aanwervingen realiseren en een verhoging van het arbeidsvolume met minimaal 25 pct., en tegen de laatste dag van het volgende kwartaal, 100 pct. van de aanbevolen aanwervingen en minimaal 75 pct. van het geplande arbeidsvolume.

HOOFDSTUK IX.

Functies die in aanmerking komen voor bijkomende tewerkstelling

Art. 19. Voor de aanwervingen die gebeuren voor 1 juli 1998, blijven de functies die in aanmerking komen en de verdeling van de aanwervingen, zoals bepaald in de **collectieve arbeidsovereenkomst** van 26 maart 1997, gesloten in het **Paritair Comité** voor de diensten voor gezins- en **bejaardenhulp**, houdende maatregelen ter **bevordering** van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap, geregistreerd onder het nummer 44449/CO/318, **gewijzigd** door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 27 januari 1998, geregistreerd onder het nummer 47092/CO/318 en van 30 juni 1998, geregistreerd onder het nummer 49951/CO/318.

Met ingang van 1 juli 1998 zal de netto-aangroei van de tewerkstelling **betrekking** hebben op het **kaderpersoneel** en de **basiswerknemers**, zoals bepaald in de **reglementering** van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, de polyvalente **arbeiders**, de thuisoppas dag en nacht, de huishoudhulp, de oppas voor zieke kinderen.

Les employeurs concernés doivent réaliser avant la fin du trimestre précité au minimum 50 p.c. des embauches prévues et une augmentation de 25 p.c. minimum du volume de travail prévu et pour le dernier jour du trimestre suivant, 100 p.c. des embauches préconisées et de 75 p.c. minimum du volume de travail prévu.

CHAPITRE IX.

Fonctions entrant en ligne de compte pour l'emploi supplémentaire

Art. 19. Pour les embauches effectuées avant le 1er juillet 1998, les fonctions entrant en ligne de compte et la répartition des embauches restent telles que prévues dans la convention collective de travail du 26 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des services d'aides familiales et d'aides seniors subventionnés par la Communauté germanophone, enregistrée sous le numéro 44449/CO/318, modifiée par les conventions collectives de travail du 27 janvier 1998, enregistrée sous le numéro 47092/CO/318 et du 30 juin 1998 enregistrée sous le numéro 49951/CO/318.

A partir du 1er juillet 1998, l'accroissement net de l'emploi concerne le personnel d'encadrement et les travailleurs de base tels que définis dans la réglementation des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, les ouvriers polyvalents, les gardes à domicile de jour et de nuit, les aides ménagères, les gardes d'enfants malades.

Deze **functies** zijn voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die gesubsidieerd zijn door de Duitstalige Gemeenschap, geregistreerd onder het **nummer 49951/CO/318**.

Ces fonctions sont prévues dans la convention collective de travail du 30 juin 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des services d'aides familiales et d'aides seniors subventionnés par la Communauté germanophone, enregistrée sous le numéro 49951/CO/318

HOOFDSTUK X. *Toetredingsprocedure*

CHAPITRE X. *Procédure d'adhésion*

Art. 20. **Alle** individuele diensten of groeperingen van diensten die **tot** de sector behoren zijn **onderworpen** aan de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 20. Tous les services individuels ou groupements de services qui relèvent du secteur sont soumis aux dispositions de la présente convention collective de travail.

Art. 21. De werkgevers of groepering van werkgevers die van plan zijn om een **inspanning** te leveren **inzake** tewerkstelling moeten een akte tot kandidatuurstelling indienen, gericht aan het "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG", met een ter post aangetekende **brief**.

Art. 21. Les employeurs ou groupements **d'employeurs** qui ont l'intention de réaliser un effort en matière d'emploi doivent introduire un acte de candidature, adressé au "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG" par lettre recommandée à la poste.

De akte tot kandidatuurstelling van de groepering van werkgevers moet een akte tot kandidatuurstelling bevatten, opgemaakt namens elkeen van de werkgevers die **deel** uitmaakt van de groepering.

L'acte de candidature du groupement d'employeur doit être accompagné d'un acte établi au nom de chacun des employeurs faisant partie du groupement.

Art. 22. Deze akte tot kandidatuurstelling zal worden besproken in de ondernemingsraad, of, bij gebreke daarvan, met de **vakbondsafvaardiging**. De akte moet ter goedkeuring ondertekend worden door de werkgeversafgevaardigden, of, bij gebreke daarvan, door ten minste **twee** regionale verantwoordelijken die behoren tot de vakorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

Art. 22. Ledit acte de candidature fera l'objet d'une discussion au sein du conseil d'entreprise, ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Il doit être signé pour approbation par les délégués des travailleurs, ou, à défaut, par au moins deux responsables régionaux appartenant aux organisations syndicales représentées au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.

Het ontbreken van een goedkeuring ontslaat de werkgever of de groepering van werknemers er niet van om voornoemd verslag te bezorgen aan het "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG", samen met een kopie van het advies van de werknemers-vertegenwoordigers.

L'absence d'approbation ne dispense pas l'employeur ou le groupement d'employeurs de transmettre ledit acte de candidature au "Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG" en y joignant une copie de l'avis des représentants des travailleurs.

Art. 23. Na controle en onderzoek van de akten tot kandidatuurstelling die het werden bezorgd, legt het sectoraal fonds een gemotiveerd voorstel tot verdeling van de bijkomende arbeidsplaatsen ter goedkeuring voor aan de Minister van Werkgelegenheid en de Minister van Sociale Zaken.

Art. 23. Après contrôle et examen des actes de candidature qui lui ont été transmis, le fonds sectoriel soumet à l'approbation du Ministre de l'Emploi et du Ministre des Affaires sociales une proposition motivée de répartition des emplois supplémentaires.

Dit voorstel, dat opgemaakt is in de vorm van een tabel met 7 kolommen, omvat :

Cette proposition, établie sous la forme d'un tableau en 7 colonnes, contient :

- de inventaris van de werkgevers die een akte tot kandidatuurstelling hebben ingediend;
- voor ieder van voornoemde werkgevers, het aantal arbeidsplaatsen waarop zij aanspraak zouden kunnen maken krachtens de bepalingen van de sociale maribel;
- voor ieder van deze werkgevers, het aantal gevraagde arbeidsplaatsen;
- voor ieder van deze werkgevers, het aantal arbeidsplaatsen waarvan de toekenning wordt voorgesteld;
- voor elk van deze arbeidsplaatsen, de functie, de arbeidsregeling en de basisloonschaal.

- l'inventaire des employeurs ayant introduit un acte de candidature;
- pour chacun des employeurs précités, le nombre d'emplois auxquels il pourrait prétendre en vertu des dispositions du maribel social;
- pour chacun de ces employeurs, le nombre d'emplois demandés;
- pour chacun de ces employeurs, le nombre d'emplois qu'il est proposé d'accorder;
- pour chacun de ces emplois, la fonction, le régime de travail et le barème de base.

Art. 24. De Minister van Werkgelegenheid en de Minister van Sociale Zaken betekenen schriftelijk hun goedkeuring of hun niet-goedkeuring aan het sectoraal fonds binnen 45 dagen na ontvangst van het voornoemd voorstel. Bij gebreke van een officiële kennisgeving binnen de vastgestelde termijn, wordt het voorstel goedgekeurd geacht.

Art. 25. Het "Fonds sectoriel MARffiEL RW-RB-CG" dient de goedkeuring of de niet-goedkeuring aan de betrokken werkgevers of groepering van werknemers bekend te maken.

HOOFDSTUK XI. *Bijzondere modaliteiten*

Art. 26. De Rijksdienst voor sociale zekerheid stort aan het sectoraal fonds, genoemd "Fonds sectoriel MARffiEL RW-RB-CG", met dit doel opgericht, de opbrengst van de bijdragevermindering waarop alle werkgevers, bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst, aanspraak kunnen maken. Bovendien is het fonds belast met de herverdeling van de tewerkstelling, volgens de modaliteiten bepaald door deze collectieve arbeidsovereenkomst, overwegende de bepalingen van het ministerieel besluit van 20 mei 1998.

Art. 27. De arbeidsplaatsen die worden aangewend en gefinancierd op 30 juni 2000 ingevolge de bijkomende inspanning voor de tewerkstelling bedoeld in de artikelen 3, § 2, d) en § 3, 1°, b) en § 4, d) van bovenvermeld koninklijk besluit van 5 februari 1997 blijven gehandhaafd.

Art. 28. Elke dienst of groepering van diensten verkrijgt door toedoen van het sectoraal fonds ten minste 95 pct. van de vermindering van de werkgeversbijdrage die van toepassing is op de dienst of op de groepering van diensten.

Art. 24. Le Ministre de l'Emploi et le Ministre des Affaires sociales signifient par écrit leur approbation ou leur non-approbation au fonds sectoriel dans les 45 jours qui suivent la réception de la proposition précitée. A défaut de notification dans le délai fixé, la proposition est réputée approuvée.

Art. 25. Le "Fonds sectoriel MARffiEL RW-RB-CG" est chargé de signifient l'approbation ou la non-approbation aux employeurs ou groupements d'employeurs concernés.

CHAPITRE XI. *Modalités particulières*

Art. 26. L'Office national de sécurité sociale verse au fonds sectoriel dénommé "Fonds sectoriel MARffiEL RW-RB-CG" créé à cet effet le produit de la réduction des cotisations à laquelle peuvent prétendre tous les employeurs visés à l'article 2 de la présente convention. En outre, le fonds est chargé, en prenant en considération les dispositions de l'arrêté ministériel du 20 mai 1998, de redistribuer l'emploi suivant les modalités déterminées par la présente convention collective de travail.

Art. 27. Les emplois affectés et financés au 30 juin 2000 suite à l'effort supplémentaire pour l'emploi visé aux articles 3, § 2, d) et § 3, 1°, b) et § 4, d) de l'arrêté royal du 5 février 1997 précité sont maintenus.

Art. 28. Chaque service ou groupement de services obtient par l'intermédiaire du fonds sectoriel au moins 95 p.c. de la réduction patronale d'application au service ou au groupement de services.

HOOFDSTUK XII.
Slotbepalingen en geldigheidsduur

CHAPITRE XII.
Dispositions finales et durée de validité

Art. 29. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heft op en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor **gezins- en bejaardenhulp**, houdende maatregelen ter **bevordering** van de **te-werkstelling** in de sector van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Duitstalige **Gemeenschap**, geregistreerd onder het nummer ~~54793~~/CO/318, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 2000, geregistreerd onder het nummer 55231/CO/318.

Art. 29. La présente convention collective de travail annule et remplace la convention collective de travail du 23 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, portant des mesures visant à promouvoir l'**emploi** dans le secteur des services **d'aides** familiales et d'aides seniors subventionnés par les Communauté germanophone, enregistrée sous le numéro ~~54793~~/CO/318, modifiée par la convention collective de travail du 5 mai 2000, enregistrée sous le numéro 55231/CO/318.

Art. 30. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in **werking** op 1 juli 2000 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Art. 30. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2000 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de **ondertekenende** partij(en) worden beëindigd, **mits naleving** van een opzegtermijn van zes maanden, per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, moyennant le respect d'un préavis de six mois.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

De Minister van Werkge **egenheid**,

La Ministre de l'Emploi,

L. Onkelinx

20-10-2000

23-02-2001

56.516/00/318 115

Paritätische Kommission für die Dienste Familienhilfe und Altenhilfe*Tarifvertrag vom 30. August 2000*

Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im Sektor der Dienste Familien- und Altenhilfe, subventioniert durch die Deutschsprachige Gemeinschaft.

KAPITEL I. *Juristischer Rahmen*

Artikel 1. Vorliegender Tarifvertrag wurde geschlossen laut Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 bezüglich der Tarifverträge und der Paritätischen Kommissionen, und in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im nicht profitorientierten Sektor (Belgisches Staatsblatt vom 27. Februar 1997).

KAPITEL II. *Anwendungsbereich und Beschreibung der Benennungen*

Artikel 2. Vorliegender Tarifvertrag ist anwendbar auf die Arbeitnehmer und die Arbeitgeber der Dienste, die der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe unterliegen, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft subventioniert werden.

Unter „Arbeitnehmer“ versteht man die Arbeiter/innen und die Angestellten.

Artikel 3. Unter „Parteien“ versteht man die Arbeitgeberorganisationen und die Gewerkschaften, die diesen Tarifvertrag unterzeichnet haben, und die, die durch die Verbindlichkeit des vorliegenden Tarifvertrags gebunden sind.

Artikel 4. Unter „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ versteht man den Fonds, der errichtet wurde auf Basis des Gesetzes vom 7. Januar 1958 betreffend des Existenzsicherungsfonds (Belgisches Staatsblatt vom 7. Februar 1958), und dem die Verwaltung des gemeinsamen Ertrages der Beitragsverminderung anvertraut wird laut festgelegte Bestimmungen im Ministerialerlass vom 20. Mai 1998.

Artikel 5. Unter „Gruppierung“ versteht man die freiwillige Gruppierung von verschiedenen Arbeitgebern, die nicht individuell beitreten können oder möchten.

KAPITEL III. *Verringerung der Arbeitgeberbeiträge für Soziale Sicherheit*

Artikel 6. Im Falle eines Nettozuwachses der Beschäftigung und eines Anstiegs des Gesamtarbeitsvolumen, kann der Sektor in den Genuss einer Verminderung der Arbeitgeberbeiträge für Soziale Sicherheit kommen, wie vorgesehen im oben genannten Königlichen Erlass vom 5. Februar 1997.

Artikel 7. Der Quartalertrag dieser Beitragsverminderung ist gleich an der Zuweisung, die dem Sektorfonds zuerteilt wird, in Anwendung von Artikel 35, Paragraph 5, Absatz 3, 1° des Gesetzes vom 29. Juni 1981 betreffend der allgemeinen Prinzipien der sozialen Sicherheit für Arbeitnehmer und dem Sektorfonds des privaten nicht profitorientierten Sektors, in

Anwendung des Ministerialerlasses vom 4. Mai 1999, zur Bestimmung der Überweisungsmodalitäten der Pauschalverminderung, gemäß Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im nicht profitorientierten Sektor.

KAPITEL IV. *Subventionierte und nicht subventionierte Arbeitnehmer*

Artikel 8. Im Sektor, von dem in Artikel 2 die Rede ist, gibt es 97 v.H. Arbeitnehmer, für die die betroffenen Arbeitgeber Subventionen erhalten und 3 v.H. Arbeitnehmer, für die diese Arbeitgeber keine Subventionen erhalten.

KAPITEL V. *Verpflichtungen in Sachen Beschäftigung*

Artikel 9. Die unterzeichnenden Parteien verpflichten sich, zusätzliche Anstrengungen in Bezug auf die Beschäftigung zu unternehmen, sodass im Sektor, von dem in Artikel 2 die Rede ist, ein Nettozuwachs der Beschäftigung vorliegt von mindestens dem Ertrag der Beitragsverminderung, gemäß Artikel 7 dieses Vertrages und vom Gesamtbeschäftigungsvolumen, verglichen mit der Beschäftigung und mit dem Beschäftigungsvolumen des entsprechenden Kalenderquartals des Referenzjahres.

Für die Beitritte (Kandidaturdokumente), die nach dem 30. Juni 1998 in Kraft treten, stellt das Referenzjahr das Jahr vor dem Jahr des Inkrafttretens des Beitritts des betroffenen Arbeitgebers dar.

Artikel 10. Der Nettozuwachs der Beschäftigung sowie auch der Anstieg des Arbeitsvolumen, wie ihn Artikel 6 des vorliegenden Vertrages bestimmt, muss realisiert werden zu maximal 95 v.H. auf Ebene:

- des Sektors, der in Artikel 2 dieses Tarifvertrages umschrieben ist;
- des Dienstes, der diesem Tarifvertrag beiträgt;
- der Gruppierung der Dienste, die diesem Tarifvertrag beiträgt.

Artikel 11. Der Nettozuwachs wird berechnet laut der Bestimmungen von Artikel 4, Paragraph 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im nicht profitorientierten Sektor (Belgisches Staatsblatt vom 27. Februar 1997).

Artikel 12. Für die Berechnung des Nettozuwachses der Anzahl Arbeitnehmer wird der Betrag pro Quartal, entsprechend der Anwerbung eines zusätzlichen vollzeitbeschäftigten äquivalenten Arbeitnehmers festgelegt auf:

- 318.000 BEF für einen nicht subventionierten Arbeitnehmer des administrativen oder sozialen Rahmens;
- 243.270 BEF für einen Basisarbeiter ohne Subvention;
- 216.240 BEF für einen Basisarbeiter ohne Subvention von der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Artikel 13. Wird nicht als neu angeworbener Arbeitnehmer angesehen: der Arbeitnehmer, wie definiert im oben genannten Königlichen Erlass vom 5. Februar 1997.

M

KAPITEL VI.

Garantien in Sachen Verwendung der Beitragsverminderung für die Beschäftigung

Artikel 14 In Anwendung von Artikel 6 des Ministerialerlasses vom 20. Mai 1998, eröffnet der „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ dem Minister der Beschäftigung, dem Minister der Sozialen Angelegenheiten und dem zuständigen Ministerium den Bericht, gemäß Artikel 3, Paragraph 6 des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im nicht profitorientierten Sektor.

Der globale Bericht muss den Ministern unterbreitet werden vor dem:

- 30. April für den Bericht, der sich auf das zweite Halbjahr des abgelaufenen Kalenderjahres bezieht;
- 30. November für den Bericht, der sich auf das erste Halbjahr des laufenden Jahres bezieht.

Die Nichtrespektierung dieser Bestimmungen kann als Verstoß betrachtet werden und kann zu Sanktionen führen, wie sie Artikel 3, Paragraph 7 des o.g. Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 vorsieht.

Artikel 15. Dieser Bericht umfasst pro Quartal mindestens die folgenden Angaben, allgemein, pro Arbeitgeber und, gegebenenfalls, pro Gruppierung der Arbeitgeber:

- die totale Beschäftigung, ausgedrückt in der Anzahl beschäftigte Arbeitnehmer und im Arbeitsvolumen für das Referenzquartal und für das betroffene Quartal, auf Basis der Statistiken, die vom Landesamt für Soziale Sicherheit (LSS) geliefert wurden;
- der Ertrag der Beitragsverminderung, gemäß Artikel 2, Paragraph 1, seine Verwendung und das mögliche Saldo;
- die Anzahl angeworbene Arbeitnehmer in Anwendung des o.g. Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997;
- die Statistiken betreffend der Qualifikationen, Funktionen und Arbeitsregelung der angeworbenen Arbeitnehmer in Anwendung des o.g. Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997;
- ein Gutachten betreffend der Übereinstimmung zwischen Qualifikationen und Funktionen sowie die möglicherweise begegneten Schwierigkeiten.

Falls notwendig, ist der „Fonds sectoriel MARIBEL MW-RB-CG“ befugt, zusätzliche Informationen zu fordern.

Dem allgemeinen Bericht muss eine Kopie der individuellen Berichte und Gutachten beigelegt sein.

Artikel 16. Der besagte individuelle Bericht wird innerhalb dem Verwaltungsrat besprochen werden oder, bei Mangel, mit der Gewerkschaftsdelegation. Zur Genehmigung muss er unterzeichnet werden durch die Delegierten der Arbeitnehmer oder, bei Mangel, durch mindestens zwei regionale Verantwortliche, die den Gewerkschaften angehören, die innerhalb der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe vertreten sind.

Das Fehlen der Genehmigung befreit den Arbeitgeber oder die Gruppierung der Arbeitgeber nicht davon, den besagten Bericht dem „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ zu überreichen, zusammen mit einer Kopie des Gutachtens der Vertreter der Arbeitnehmer.

KAPITEL VII. *Teilzeit- und Vollzeitbeschäftigte*

Artikel 17. In Bezug auf die Aufteilung der Anwerbungen zwischen Vollzeit- und Teilzeitarbeitskräften hat der Sektor seine Verpflichtungen schon erfüllt, da er 72 v.H. Teilzeitarbeitskräfte zählt.

KAPITEL VIII. *Schéma der zusätzlichen Anwerbungen*

Artikel 18. Die neuen Anstellungen und der Anstieg des Arbeitsvolumen werden ab dem ersten Tag des Quartals realisiert, der dem Tag der Aufforderung folgt, gemäß Artikel 4, Paragraph 3 des Ministerialerlasses vom 20. Mai 1998.

Die betroffenen Arbeitgeber müssen vor dem o.g. Quartalsende mindestens 50 v.H. der vorgesehenen Anwerbungen realisieren sowie einen Anstieg von mindestens 25 v.H. des vorgesehenen Arbeitsvolumen, und für den letzten Tag des nächsten Quartals, 100v.H. der empfohlenen Anwerbungen und mindestens 75 v.H. des vorgesehenen Arbeitsvolumen.

KAPITEL IX. *Funktionen, die für zusätzliche Anwerbungen in Betracht kommen*

Artikel 19. Für die vor dem 1. Juli 1998 erfolgten Anwerbungen, bleiben die Funktionen, die in Betracht kommen, und die Verteilung der Anwerbungen die, wie im Tarifvertrag vom 26. März 1997 vorgesehen, geschlossen innerhalb der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe, betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im Sektor der Dienste Familien- und Altenhilfe, subventioniert durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, eingetragen unter Nummer 44449/CO/318, abgeändert durch die Tarifverträge vom 27. Januar 1998, eingetragen unter Nummer 47092/CO/318 und vom 30. Juni 1998, eingetragen unter Nummer 49951/CO/318.

Ab dem 1. Juli 1998 betrifft der Nettozuwachs der Beschäftigung die Führungskräfte und die Basisarbeitskräfte, wie beschrieben in der Regelung der Dienste für Familien- und Altenhilfe, die polyvalenten Arbeitskräfte, die Tag- und Nachtheimpfleger, die Haushaltshilfen, die Betreuer für kranke Kinder.

Diese Funktionen sind vorgesehen im Tarifvertrag vom 30. Juni 1998, geschlossen innerhalb der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe, betreffend der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im Sektor der Dienste Familien- und Altenhilfe, subventioniert durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, eingetragen unter Nummer 49951/CO/318.

KAPITEL X. *Beitrittsverfahren*

Artikel 20. Alle einzelnen Dienste oder Gruppierungen der Dienste dieses Sektors unterliegen den Bestimmungen dieses Tarifvertrages.

Artikel 21. Die Arbeitgeber oder Gruppierungen der Arbeitgeber, die die Absicht haben, Anstrengungen im Bereich Beschäftigung zu unternehmen, müssen, per Einschreiben bei der Post, dem „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ Kandidaturunterlagen einreichen.

Den Kandidaturunterlagen der Gruppierungen der Arbeitgeber muss ein Dokument beiliegen, das den Namen jedes einzelnen Arbeitgebers aufzählt, der Teil dieser Gruppierung ausmacht.

Artikel 22. Die besagten Kandidaturunterlagen werden innerhalb dem Verwaltungsrat besprochen werden oder, bei Mangel, innerhalb der Gewerkschaftsdelegation. Sie müssen zur Genehmigung unterzeichnet werden durch die Delegierten der Arbeitnehmer oder, bei Mangel durch mindestens zwei regionale Verantwortliche, die den Gewerkschaften angehören, die innerhalb der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe vertreten sind.

Das Fehlen einer Genehmigung befreit den Arbeitgeber oder die Gruppierung der Arbeitgeber nicht davon, die o.g. Kandidaturunterlagen an den „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ zu überreichen mit Kopie des Gutachtens der Vertreter der Arbeitnehmer als Anlage.

Artikel 23. Nach Kontrolle und Untersuchung der eingereichten Kandidaturunterlagen, unterbreitet der Sektorfonds dem Minister der Beschäftigung und dem Minister der Sozialen Angelegenheiten einen motivierten Vorschlag zur Verteilung der zusätzlichen Arbeitsstellen.

Dieser Vorschlag, der in Form einer Tabelle mit 7 Kolonnen dargelegt wird, umfasst:

- Inventar der Arbeitgeber, die Kandidaturunterlagen eingereicht haben;
- Für jeden der vorerwähnten Arbeitgeber, die Anzahl Arbeitsstellen, auf die Anspruch erhoben werden kann, kraft Bestimmungen von Maribel Social;
- Für jeden dieser Arbeitgeber, die Anzahl angefragter Arbeitsstellen;
- Für jeden dieser Arbeitgeber, die Anzahl Arbeitsstellen, deren Zuerkennung beantragt wird;
- Für jeden dieser Arbeitsstellen, die Funktion, die Arbeitsregelung und die Basisgehaltstabelle.

Artikel 24. Der Minister der Beschäftigung und der Minister der Sozialen Angelegenheiten stellen dem Sektorfonds ihr Einverständnis oder Nicht-Einverständnis schriftlich, innerhalb der 45 Tage nach Erhalt des vorerwähnten Vorschlags, zu. Bei Mangel einer offiziellen Bekanntgabe innerhalb der festgesetzten Frist gilt der Vorschlag als genehmigt.

Artikel 25. Der „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ ist damit beauftragt, den betroffenen Arbeitgebern oder Arbeitgebergruppierungen, das Einverständnis oder das Nicht-Einverständnis mitzuteilen.

KAPITEL XI.

Sonderbestimmungen

Artikel 26. Das Landesamt für Soziale Sicherheit (LSS) überweist dem Sektorfonds, „Fonds sectoriel MARIBEL RW-RB-CG“ genannt und zu diesem Zweck geschaffen, den Ertrag der Beitragsverminderung, auf den alle Arbeitgeber, gemäß Artikel 2 des vorliegenden Vertrages, Anspruch erheben können. Ferner ist der Fonds mit der erneuten Verteilung der

Beschäftigung beauftragt, laut der Bestimmungen, die durch diesen Tarifvertrag festgelegt wurden, mit Berücksichtigung der Bestimmungen des Ministerialerlasses vom 20. Mai 1998.

Artikel 27. Die Arbeitsstellen, die zugewiesen und finanziert wurden am 30. Juni 2000 infolge der zusätzlichen Anstrengungen für Beschäftigung, gemäß Artikel 3, Paragraph 2, d) und Paragraph 3, 1°, b) und Paragraph 4, d) des o.g. Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 werden gewahrt.

Artikel 28. Jeder Dienst oder jede Gruppierung der Dienste erhält durch Vermittlung des Sektorfonds mindestens 95 v.H. der Verminderung der Arbeitgeberbeiträge, die anwendbar ist auf den Dienst oder die Gruppierung der Dienste.


KAPITEL XII. *Schlussklauseln und Gültigkeitsdauer*

13

Artikel 29. Vorliegender Tarifvertrag annulliert und ersetzt den Tarifvertrag vom 23. Juni 1999, geschlossen innerhalb der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe, zur Förderung der Beschäftigung im Sektor der Dienste Familien- und Altenhilfe, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft subventioniert werden, eingetragen unter Nummer 54793/CO/318, abgeändert durch den Tarifvertrag vom 5. Mai 2000, eingetragen unter Nummer 55213/CO/318.

Artikel 30. Vorliegender Tarifvertrag tritt am 1. Juli 2000 in Kraft und wird für unbefristete Zeit geschlossen.

Er kann von jeder der unterzeichnenden Parteien gekündigt werden mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten durch einen Einschreibebrief an den Präsidenten der Paritätischen Kommission für Dienste der Familien- und Altenhilfe.

Kennntnis genommen um dem Königlichen Erlass vom  beizulegen

Ministerin der Beschäftigung

L. Onkelinx 

